



**tende & scorritenda**



## Art. 5071

Manuale di istruzione, uso e manutenzione  
Instruction and maintenance manual  
Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien  
Manual de instrucciones, uso y mantenimiento  
Betriebsanleitung  
Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud  
Инструкция по применению. Эксплуатация и содержание

**Z 272/2 rA**

MOTTURA S.p.A.  
Via XXV Luglio, 1 - 10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia  
Tel. (0039) 0124.49.49.49 - Fax (0039) 0124.49.49.18  
Internet: [www.mottura.com](http://www.mottura.com) - E-mail: [mottura@mottura.com](mailto:mottura@mottura.com)

**COMPANY WITH QUALITY MANAGEMENT  
SYSTEM CERTIFIED BY DNV  
= ISO 9001:2008 =**



tende & scorritenda

5071

A

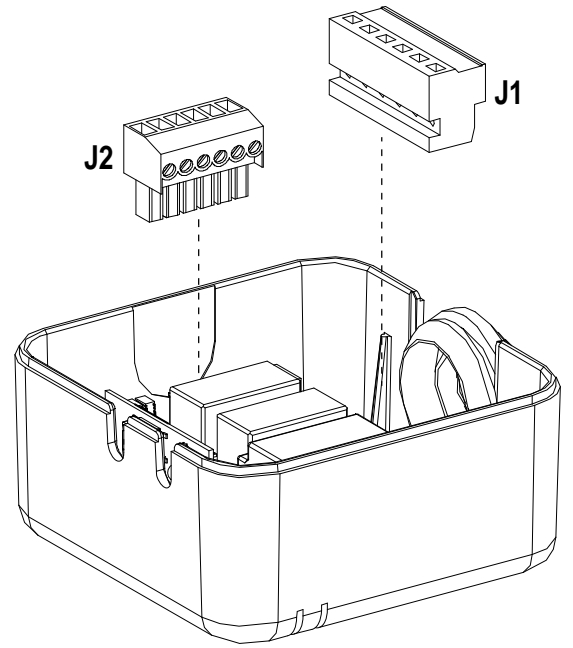
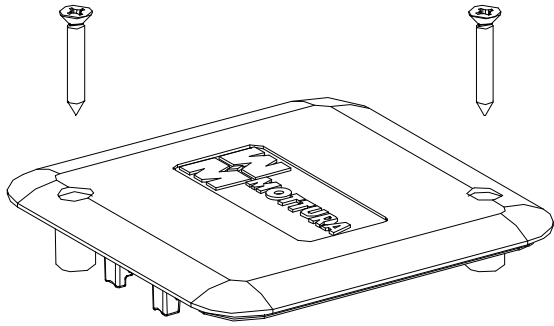


Fig. 1A

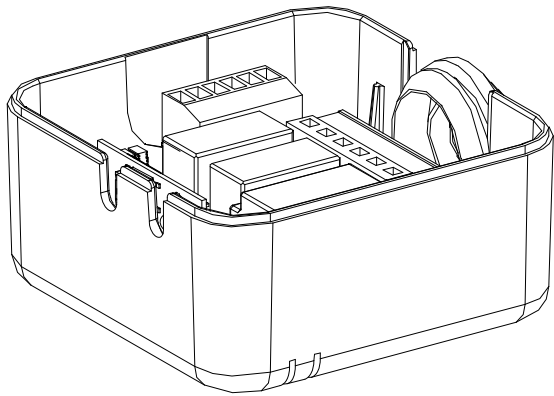


Fig. 2A

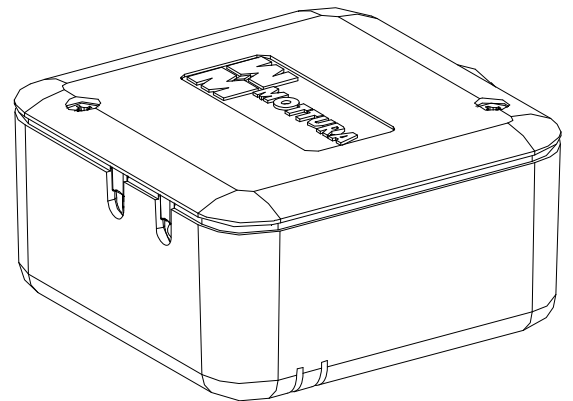


Fig. 3A

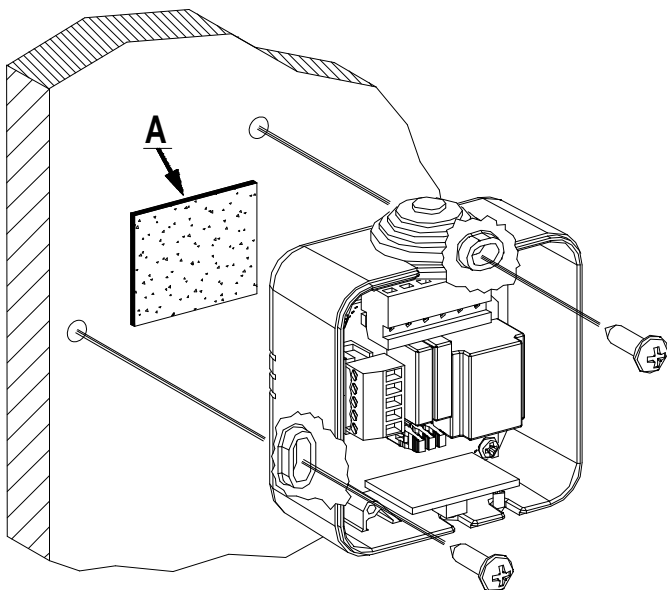


Fig. 4A

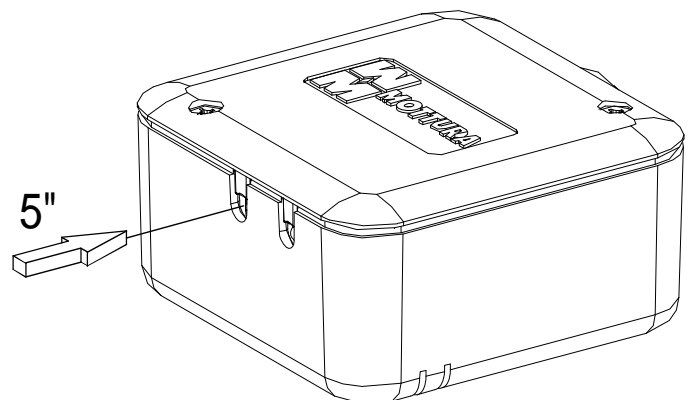


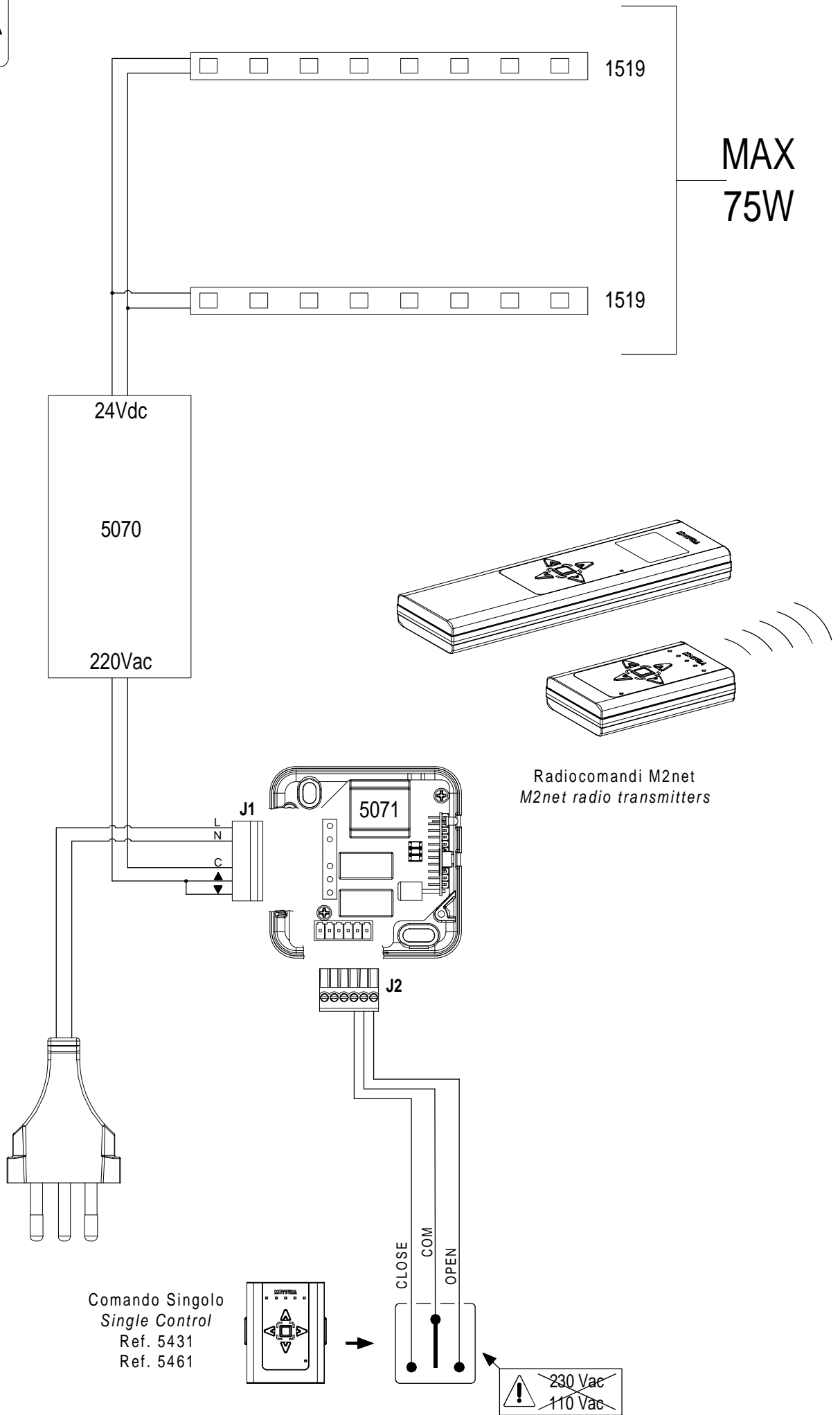
Fig. 5A



tende & scorritenda

5071

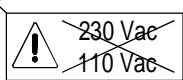
B



MAX  
75W

Radiocomandi M2net  
M2net radio transmitters

Comando Singolo  
Single Control  
Ref. 5431  
Ref. 5461

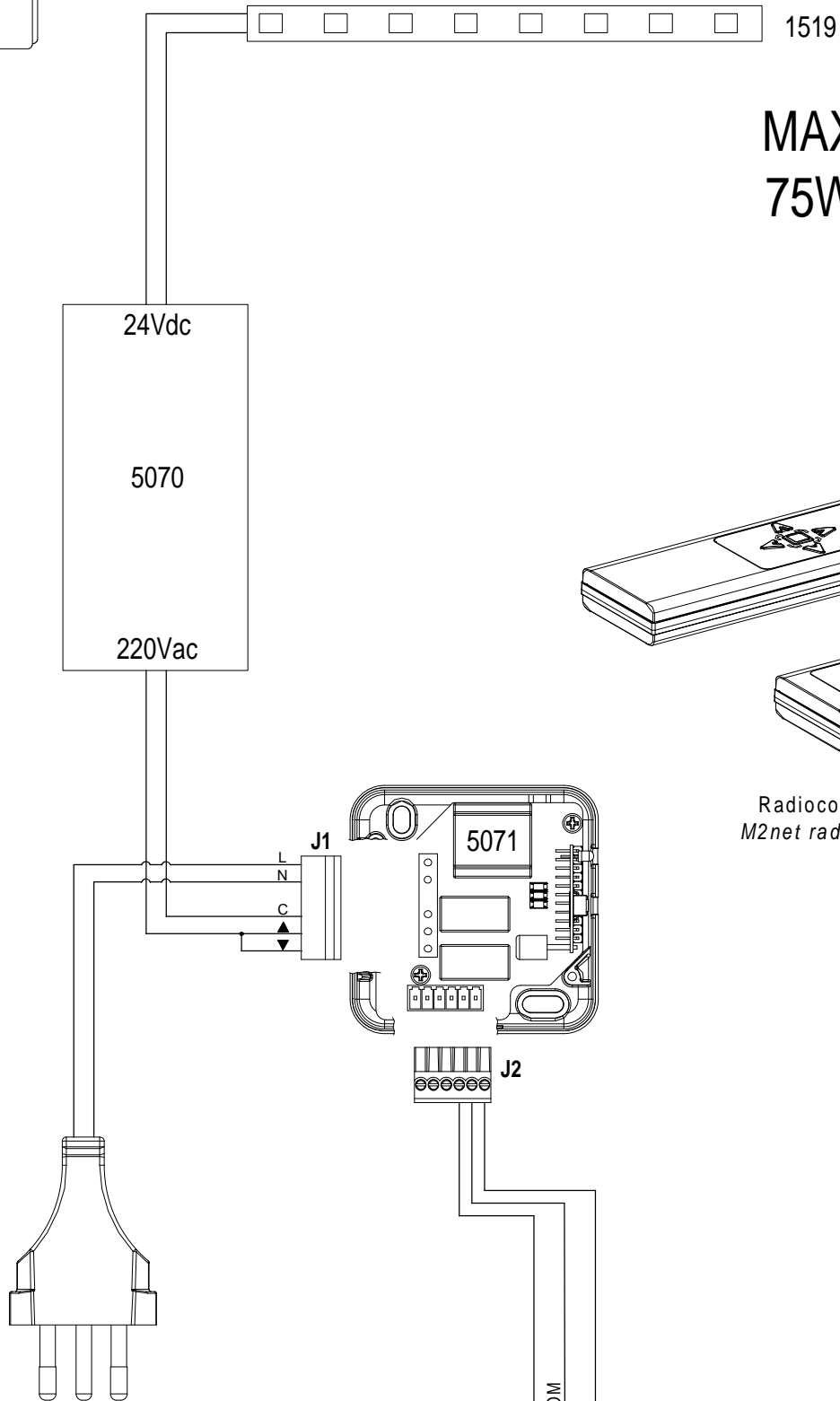




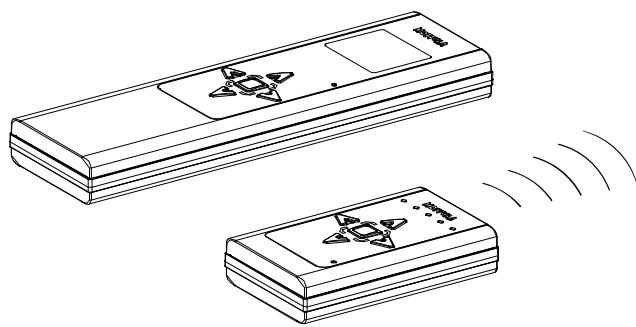
tende & scorritenda

5071

C

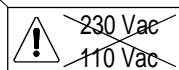
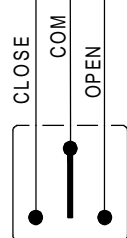


MAX  
75W



Radiocomandi M2net  
M2net radio transmitters

Comando Singolo  
Single Control  
Ref. 5431  
Ref. 5461

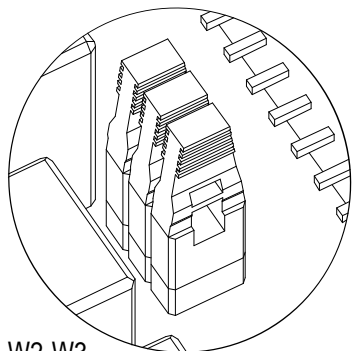
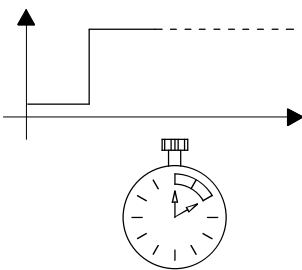




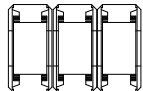
tende & scorritenda

5071

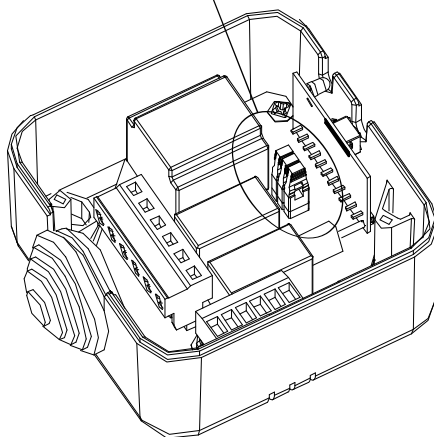
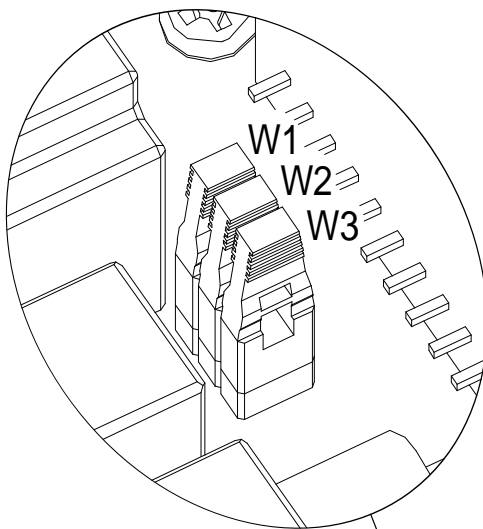
D



W1 W2 W3



AUTOTENUTA RELÉ ILLIMITATA  
UNLIMITED RELAY SELF-HOLD  
AUTO-RETENUE DU RELAIS ILLIMITÉE  
AUTORRETENCIÓN RELÉS ILIMITADA  
SELBSTHALTE-RELAIS UNBEGRENZTER  
PERMANENT ZELFHOUDEND RELAIS  
НЕОГРАНИЧЕННОЕ АВТО\_УДЕРЖИВАНИЕ РЕЛЕ



## IT GARANZIA

La Mottura S.p.A. garantisce i propri prodotti contro difetti di materiali e di costruzione per un periodo pari a due anni dalla data di fatturazione. In caso di tali difetti riscontrati durante il periodo di garanzia, la Mottura S.p.A. a suo giudizio, riparerà o sostituirà i prodotti senza altri oneri di sorta. Per usufruire delle condizioni di garanzia il prodotto difettoso deve essere recapitato direttamente alla Mottura S.p.A. senza spese per la stessa. La garanzia viene applicata esclusivamente sui prodotti Mottura S.p.A. e non è estendibile al progetto in cui essi sono inseriti. La garanzia non viene applicata per problematiche risultanti da montaggio o collegamenti errati, mancato utilizzo delle relative istruzioni, modifiche non autorizzate, impiego al di fuori delle specifiche di funzionamento o danni subiti durante il trasporto. Il montaggio dei prodotti Mottura S.p.A. deve essere effettuato da personale competente e qualificato. La Mottura S.p.A. non può essere considerata responsabile per ogni eventuale danno che possa derivare o essere in qualche modo correlato con il possesso o l'utilizzo del prodotto da parte del cliente. Le informazioni contenute in questa pubblicazione, fornite senza responsabilità da parte della Mottura S.p.A., sono soggette a modifiche senza obbligo di preavviso. L'acquisto dei prodotti della Mottura S.p.A. implica l'accettazione integrale dei termini di garanzia.

Foro competente: Torino, Italy

## UK WARRANTY

Mottura S.p.A. guarantees its products against defects in materials and construction for two years starting on the invoice date. If defects arise during the warranty period Mottura S.p.A. will, at its discretion, repair or replace products at no charge. To enforce the warranty terms, the defective product must be shipped postage paid directly to Mottura S.p.A. The warranty applies only to Mottura S.p.A. products and cannot be extended to the project in which they are installed. The warranty does not cover problems deriving from incorrect assembly or connections, failure to follow instructions, unauthorised changes, use other than as specified, or damage suffered during transport. Mottura S.p.A. products must be assembled by trained and qualified personnel. Mottura S.p.A. cannot be held liable for any damage caused by or related to the customer's possession or use of the product. The information contained in this document is supplied by Mottura S.p.A. without liability, and is subject to change without notice. The purchase of Mottura S.p.A. products implies the full and complete acceptance of these warranty terms.

Competent jurisdiction: Turin, Italy

## FR GARANTIE

Mottura S.p.A. garantit ses produits contre tout défaut de matière première ou vice de fabrication pendant une durée de deux ans à compter de la date de facturation. En cas de défaut pendant la période de garantie, Mottura S.p.A. pourra décider de réparer ou de remplacer les produits défectueux, sans autre forme de dédommagement. Pour bénéficier des conditions de garantie, le produit défectueux doit être retourné directement à Mottura S.p.A., en port payé. La garantie n'est applicable qu'aux produits Mottura S.p.A. et ne peut en aucun cas être étendue au projet de l'installation. La garantie n'est pas appliquée en cas de problèmes résultant : d'un montage ou d'un branchement erronés ; du non-respect des instructions de montage ou de branchement ; de modification sans autorisation préalable ; du non-respect des spécifications de fonctionnement ; de dommages subis en cours de transport. Le montage des produits Mottura S.p.A. doit être confié à un personnel compétent et qualifié. Mottura S.p.A. ne peut être tenue pour responsable des dommages pouvant découler ou être, d'une façon ou d'une autre, liés à la possession ou à l'utilisation du produit par le client. Les informations fournies dans ce document ne sont pas contractuelles et peuvent, à tout moment et sans préavis, subir des modifications. L'achat des produits Mottura S.p.A. implique l'acceptation sans réserve des termes de la garantie.

Attribution de juridiction : Turin, Italie

## ES GARANTIA

Mottura S.p.A. garantiza sus propios productos respecto de defectos de los materiales y de fabricación por un período de dos años a contar de la fecha de facturación. En caso de constatar la existencia de alguno de dichos defectos durante el período de la garantía, a su propio juicio Mottura S.p.A. reparará o sustituirá los productos sin gastos. Para gozar de los derechos otorgados por la garantía, el producto defectuoso debe ser enviado directamente a Mottura S.p.A., sin gastos para esta última. La garantía se aplica exclusivamente a los productos Mottura S.p.A. sin que se extienda al proyecto en el cual han sido incluidos. La garantía no se aplica por problemas derivados del montaje o de conexiones erróneas, por falta de aplicación de las respectivas instrucciones, por modificaciones efectuadas sin autorización ni por uso fuera de las especificaciones de funcionamiento o por daños sufridos durante el transporte. El montaje de los productos Mottura S.p.A. debe ser efectuado por personal competente y cualificado. Mottura S.p.A. no puede ser considerada responsable por ningún posible daño que pueda derivar o de cualquier manera relacionarse con la posesión o uso del producto de parte del cliente. Las informaciones que se entregan en este documento no comportan responsabilidad para Mottura S.p.A. y quedan sujetas a modificaciones sin obligación de aviso previo. La compra de los productos Mottura S.p.A. implica la aceptación integral de los términos en que se otorga esta garantía.

Tribunal competente: Turin, Italia

## DE GARANTIE

Mottura S.p.A. gewährt für die eigenen Produkte eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler mit einer Laufzeit von zwei Jahren ab dem Rechnungsdatum. Falls diese Fehler im Garantiezeitraum festgestellt werden, wird Mottura S.p.A. nach eigenem Ermessen die Produkte reparieren oder auswechseln und keinen weiteren Verpflichtungen unterliegen. Um die Garantiebedingungen in Anspruch zu nehmen, muss das defekte Produkt direkt an Mottura S.p.A. gesandt werden. Die Kosten für den Versand übernimmt in diesem Fall der Kunde. Die Garantie gilt ausschließlich für Mottura S.p.A. Produkte und ist nicht ausdehnbar auf das Projekt, in das sie integriert sind. Die Garantie gilt nicht für Probleme infolge von Montage- und Anschlussfehlern, Nichtbeachtung der diesbezüglichen Anweisungen, nicht autorisierten Umbauten, unsachgemäßen Verwendungen oder Transportschäden. Die Montage der Produkte von Mottura S.p.A. ist vom kompetenten Fachmann auszuführen. Mottura S.p.A. haftet nicht für eventuelle Schäden, die sich aus dem Besitz oder dem Gebrauch des Produktes durch den Kunden ergeben oder damit in Zusammenhang stehen. Die Angaben dieser Betriebsanleitung sind unverbindlich und können von Mottura S.p.A. jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden. Der Kauf von Produkten von Mottura S.p.A. beinhaltet die vollständige Anerkennung der Garantiebedingungen.

Gerichtsstand: Turin, Italy

## NL GARANTIE

Mottura S.p.A. garandeert haar producten tegen materiaal- en constructiefouten gedurende een periode van twee jaar vanaf de factuurdatum. Indien tijdens de garantieperiode dit type defecten wordt geconstateerd, zal Mottura S.p.A. naar eigen oordeel de producten zonder extra kosten repareren of vervangen. Om de garantievoorwaarden te kunnen benutten, dient het defecte product rechtstreeks aan Mottura S.p.A. afgeleverd te worden, zonder kosten voor Mottura S.p.A. De garantie is uitsluitend van toepassing op Mottura S.p.A. producten en kan niet worden uitgebreid tot het project waarin ze zijn opgenomen. De garantie is niet van toepassing in geval van problemen die voortvloeien uit foutieve montage of aansluitingen, het niet in acht nemen van de betreffende aanwijzingen, wijzigingen waarvoor geen toestemming is verleend, gebruik dat buiten de werkingsspecificaties valt of schade veroorzaakt tijdens het vervoer. De montage van de producten van Mottura S.p.A. moet verricht worden door ervaren en vakkundig personeel. Mottura S.p.A. kan niet aansprakelijk worden geacht voor eventuele schade die kan voortvloeien uit of op enige wijze verband houdt met het bezit of het gebruik van het product door de klant. De informatie in deze publicatie, verschaft zonder aansprakelijkheid van de kant van Mottura S.p.A., is onderhevig aan wijzigingen zonder verplichting van kennisgeving. De aanschaf van de producten van Mottura S.p.A. brengt volledige aanvaarding van de garantievoorwaarden met zich mee.

Bevoegd forum: Turijn, Italië

## RUS ГАРАНТИЯ

Компания Mottura S.p.A. гарантирует качество своей продукции (материалы и конструкции) на два года с момента производства. В случае обнаружения дефектов в период действия гарантии компания Mottura S.p.A. берёт на себя ответственность отремонтировать, либо заменить неисправную деталь без финансовых вложений со стороны клиента. Для того, чтобы воспользоваться условиями гарантии, неисправная часть должна быть отправлена обратно в Mottura S.p.A. за счёт компании. Гарантия применяется исключительно к продукции Mottura S.p.A. и не распространяется только в том случае, если детали системы являются составной частью продукции другого производителя. Гарантия на продукцию не распространяется в том случае, если проблемы вызваны в результате неправильной установки либо подключения, в результате не предполагаемых изменений в работе системы либо в результате транспортировки. Установка продукции Mottura S.p.A. должна быть осуществлена компетентным и квалифицированным персоналом. Mottura S.p.A. не несет ответственность за вред и ущерб, нанесённый людям либо предметам в результате неправильного использования продукции. Информация о продукте, предоставленная в данной инструкции, с течением времени может подвергаться изменениям. Компания Mottura S.p.A. не берёт на себя ответственность вносить изменения в уже предоставленный вниманию клиента каталог. Приобретение продукции Mottura S.p.A. предполагает полное принятие условий гарантии клиентом.

Ответственный орган: Torino, Italy



<b>IT</b>	Questo simbolo indica che all'interno dell'Unione Europea il prodotto, alla fine del ciclo di vita, non può essere smaltito con i rifiuti urbani indifferenziati ma è soggetto a raccolta speciale. Verificare che il prodotto venga smaltito correttamente, in quanto uno smaltimento inappropriato potrebbe potenzialmente causare danni all'ambiente ed alla salute umana. Per ulteriori informazioni sullo smaltimento del prodotto, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia, al servizio di smaltimento rifiuti oppure al negozio in cui il prodotto è stato acquistato.
<b>UK</b>	This symbol means that in the European Union the product cannot be disposed of with undifferentiated urban waste at the end of its life cycle, but instead is subject to special collection. Make certain the product is disposed of correctly: improper disposal may be potentially harmful to the environment and to human health. For more information on disposal, contact local authorities, the waste disposal service, or the shop where the product was purchased.
<b>FR</b>	Ce symbole indique qu'au sein de la Communauté européenne, à la fin de son cycle de vie ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères mais qu'il doit faire l'objet d'une collecte séparée. Veiller à l'élimination correcte du produit car un traitement inapproprié peut entraîner des dommages à l'environnement et nuire à la santé de l'homme. Pour tout renseignement sur l'élimination du produit, contacter les instances locales compétentes, le service d'enlèvement et de traitement des déchets ou le magasin où le produit a été acheté.
<b>ES</b>	Este símbolo indica que en el ámbito de la Unión Europea, al finalizar su ciclo de uso, el producto no puede ser eliminado junto con los residuos urbanos indiferenciados sino que está sometido a una modalidad especial de recogida. Verificar que el producto sea correctamente tratado ya que un tratamiento inapropiado podría ser causa de daños para el medio ambiente y la salud humana. Para mayores informaciones acerca del tratamiento al que debe ser sometido el producto sírvase dirigirse a las autoridades locales competentes en la materia, al servicio de tratamiento de residuos o bien a la tienda en la que el producto ha sido adquirido.
<b>DE</b>	Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt innerhalb der Europäischen Union am Ende seines Lebenszyklus nicht mit den gemischt erfassten Siedlungsabfällen entsorgt werden kann, sondern gesondert zu erfassen ist. Es ist zu überprüfen, dass das Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, weil die unangemessene Entsorgung eine potentielle Schadensgefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bildet. Weitere Informationen über die Entsorgung des Produktes erhalten Sie bei den zuständigen Lokalbehörden, dem Abfallentsorgungsdienst oder der Verkaufsstelle, in der das Produkt erworben wurde.
<b>NL</b>	Dit symbool geeft aan dat binnen de Europese Unie, het product aan het einde van zijn levenscyclus niet samen met het gewone afval verwerkt mag worden, maar speciaal ingezameld moet worden. Controleer of het product correct verwerkt wordt, aangezien een ongeschikte verwerking potentiële schade aan het milieu en de gezondheid kan veroorzaken. Wendt u zich voor meer informatie over de verwerking van het product, tot de plaatselijke instanties die ter zake bevoegd zijn, tot de afvalverwerkingsdienst of tot de winkel waar het product is gekocht.
<b>RUS</b>	Этот символ обозначает, что в пределах Европейского Союза, продукт, по истечении срока эксплуатации, не подлежит переработке совместно с бытовыми не дифференцированными отходами. Продукция является объектом специального отбора. Следует внимательно следить за правильностью процесса переработки продукта, во избежание нанесения ущерба окружающей среде и здоровью. Для дальнейшей информации о переработке продукта обращайтесь к органам, компетентным в данном вопросе, либо непосредственно в магазин, в котором был приобретен данный товар.



<b>IT</b>	Prodotti conformi alle Direttive: 89/106/CE; 2006/95/CE "Bassa Tensione" (ove prevista); 2004/108/CE "Compatibilità Elettromagnetica" (ove prevista); 1995/5/CE "R&TTE" (ove prevista).
<b>UK</b>	Products complying with the Directives: 89/106/EC; 2006/95/EC "Low Voltage" (where foreseen); 2004/108/EC "Electromagnetic Compatibility" (where foreseen); 1995/5/EC "R&TTE" (where foreseen).
<b>FR</b>	Produits conformes avec les Directives: 89/106/CE; 2006/95 CE "Basse Tension"(où prévu); 2004/108/CE "Compatibilité électromagnétique" (où prévu); 1995/5/CE "R&TTE" (où prévu).
<b>ES</b>	Productos conformes con los Directives: 89/106/CE; 2006/95/CE "Baja Tensión" (donde previsto); 2004/108/CE "Compatibilidad Electromagnética" (donde previsto); 1995/5/CE "R&TTE" (donde previsto).
<b>DE</b>	Produkte in Übereinstimmung mit den Richtlinien: 89/106/EG; 2006/95/EG "Niederspannungsrichtlinie" (wo vorausgesehen); 2004/108/EG "Elektromagnetische Verträglichkeit" (wo vorausgesehen); 1995/5/EG "R&TTE" (wo vorausgesehen).
<b>NL</b>	Producten conform met de Richtlijnen: 89/106/EG; Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG (waar voorzien); EMC-richtlijn 2004/108/EG (waar voorzien); "R&TTE" richtlijn 1995/5/EG (waar voorzien).
<b>RUS</b>	Изделия соответствуют Директивам: 89/106/ЕС; 2006/95/ЕС "Низком напряжении" (где предусмотрена); 2004/108/ЕС "Электромагнитной совместимости" (где предусмотрена); 1995/5/ЕС "радио- и телекоммуникационном оборудовании" (где предусмотрена).

## Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1 - 10090 San Giusto Canavese (To) - Italy

Tel. (0039) 0124.494949 - Fax. (0039) 0124.494918

Internet: [www.mottura.com](http://www.mottura.com) E-Mail: [mottura@mottura.com](mailto:mottura@mottura.com)

**Art. 5071**

**Manuale di istruzione, uso e manutenzione**

**Ref. 5071**

**Instruction and maintenance manual**

**Art. 5071**

**Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien**

**Art. 5071**

**Manual de instrucciones, uso y mantenimiento**

**Art. 5071**

**Betriebsanleitung**

**Art. 5071**

**Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud**

**Art. 5071**

**Инструкция по применению. Эксплуатация и содержание**

**MOTTURA S.p.A.**

**Via XXV Luglio, 1**

**10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia**

**Tel. (0039) 0124.49.49.49**

**Fax (0039) 0124.49.49.18**

**Internet: [www.mottura.com](http://www.mottura.com)**

**E-mail: [mottura@mottura.com](mailto:mottura@mottura.com)**